

檔 號：

保存年限：

## 金融監督管理委員會 函

地址：新北市板橋區縣民大道2段7號18樓

承辦人：宋采玲

電 話：(02)89689631

傳 真：(02)89691366

受文者：法務部調查局

發文日期：中華民國106年7月7日

發文字號：金管銀法字第10610003300號

速別：最速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如說明(106B102472\_1\_071136278252.pdf)

主旨：檢送外交部通知新增美國制裁北韓之相關對象名單，請查照並轉知所屬會員辦理。

說明：

- 一、依據外交部轉送美國在臺協會臺北辦事處提供文件，美國政府於106年6月1日依據第13382號、第13687號及第13722號行政命令，新增對14個與北韓有關之實體及個人制裁名單，詳附件（該處提供之英文資料共4頁）。
- 二、按上開命令，制裁對象在美國政府轄下或由美國人民掌控之資產均遭凍結，美國人民亦禁止與其等進行交易；倘我國人民提供制裁對象實質協助，亦可能遭列入制裁名單。美方爰提供上開最新制裁名單予我國，盼週知相關單位。
- 三、本案請貴公會（社）協助轉知所屬會員，如發現客戶及交易有關對象為前揭制裁對象者，請依據「金融機構防制洗錢辦法」規定，向法務部調查局申報，並注意該等交易之風險。

正本：中華民國銀行商業同業公會全國聯合會（代表人呂桔誠先生）（併請轉知外商銀行在臺分行）、有限責任中華民國信用合作社聯合社（代表人麥勝剛先生）、中華民國信託業商業同業公會（代表人蔡慶年先生）、中華民國票券金融商業同業

電子文  
文騎

11

調查局 1060707



\*10600216510\*

公會（代表人吳正慶先生）

副本：外交部(不含附件)、法務部、法務部調查局、中央銀行、行政院農業委員會(併請轉知所轄金融機構)、金融監督管理委員會證券期貨局（併請轉知所屬相關公會）、金融監督管理委員會保險局（併請轉知所屬相關公會）、金融監督管理委員會檢查局（以上含附件）

2017-07-07  
交 12:19 章

授權單位主管決行並鈐印

裝

訂  
公會  
換章

53 線

- On June 1, the United States announced a series of North Korea-related sanctions designations and actions on 14 North Korean-linked entities and individuals pursuant to Executive Order (E.O.) 13382 (“Blocking Property of Weapons of Mass Destruction Proliferators and Their Supporters”), E.O. 13687 (“Imposing Additional Sanctions With Respect To North Korea”), and E.O. 13722 (“Blocking Property of the Government of North Korea and the Workers’ Party of Korea, and Prohibiting Certain Transactions With Respect to North Korea”). We wish to notify your government of these actions.
- All assets of these 14 individuals and entities that are under jurisdiction of the United States or in the control of U.S. persons are frozen, and U.S. persons are generally prohibited from engaging in transactions with the designated persons. Any persons or entities in your jurisdiction who provide material support to these and other designated individuals and entities could themselves become subject to designation. We recommend that you share this information with companies, financial institutions, entities, and individuals to minimize the risk of sanctions designation of entities and individuals within your jurisdiction.
- North Korea is a paramount national security priority for the United States. We must significantly increase diplomatic and economic pressure on the North Korean regime, including through sanctions, to show North Korea the only path to a secure, economically prosperous future is to abandon its weapons of mass destruction programs.
- We call on all countries to fully implement all UNSCRs related to the DPRK, suspend or downgrade diplomatic relations with the DPRK, and isolate the DPRK financially, including by ending the use of DPRK guest workers, severing trade relationships, and imposing new sanctions, both at the UN and using national authorities. As our U.S. sanctions actions show, we will not hesitate to sanction third-country entities and individuals supporting the DPRK. On June 2, the UN Security Council also adopted resolution 2356 in response to the DPRK’s repeated launches and attempted launches of ballistic missiles and establishing additional sanctions designations.
- We would like to emphasize our appreciation for sanctions and pressure actions taken by our allies and partners around the world. We urge Taiwan to consider adopting similar sanctions designations and consider other actions to exert diplomatic and economic pressure on the DPRK to compel it to return to credible negotiations on denuclearization.

**E.O. 13382 Actions -- Blocking Property of Weapons of Mass Destruction (WMD) Proliferators and Their Supporters**

- The Department of the Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC) and the Department of State designated two North Korean entities, one Russian individual, and one Russian entity pursuant to E.O. 13382 (“Blocking Property of Weapons of Mass Destruction (WMD) Proliferators and Their Supporters”).
- Ardis-Bearings LLC and Igor Michurin were designated for providing or attempting to provide financial, material, technological, or other support for, or goods or services in support of, UN- and U.S.-designated Korea Tangun Trading Corporation, which specializes

in procurement of commodities and technologies to support the DPRK's defense research and development programs, including WMD and delivery system programs and procurement. Igor Michurin was also designated for acting or purporting to act for or on behalf of, directly or indirectly, Ardis-Bearings LLC.

**Name:** ARDIS-BEARINGS LLC

Address: Office 35, Number 2, 1/13/6, Pokrovka Street, 101000, Moscow, Russia

**Name:** MICHURIN, Igor Aleksandrovich

Country: Russia

Gender: Male

Date of Birth: 27 June 1978

Passport Number: 8908104469

Title: General Director of Ardis Bearings LLC

- The Korea Kuryonggang Trading Corporation was added as an alias ("AKA") of the UN- and U.S.-designated Korea Tangun Trading Corporation. The Korea Kuryonggang Trading Corporation is a munitions company procuring WMD supplies.

**Name:** THE KOREA KURYONGGANG TRADING CORPORATION

AKA: KOREA TANGUN TRADING CORPORATION

Address: Jungsin-Dong, Sosong District, Pyongyang, North Korea

- The Korea Taeryonggang Trading Corporation was added as an alias ("AKA") of the UN- and U.S.-designated Namchongang Trading Corporation, which is subordinate to the General Bureau of Atomic Energy and is involved in nuclear-related procurement. The Korea Taeryonggang Trading Corporation continues to conduct procurement activities in support of North Korea's nuclear program.

**Name:** THE KOREA TAERYONGGANG TRADING CORPORATION

AKA: NAMCHONGANG TRADING CORPORATION, NAMHUNG

Address: Chilgol, Mangyondae District, Pyongyang, North Korea

#### **E.O. 13722 Actions -- Blocking Property of the Government of North Korea and the Workers' Party of Korea, and Prohibiting Certain Transactions With Respect to North Korea**

- The Department of the Treasury's OFAC designated one individual and five entities, and identify three additional entities pursuant to E.O. 13722 ("Blocking Property of the Government of North Korea and the Workers' Party of Korea, and Prohibiting Certain Transactions With Respect to North Korea").
- Songi Trading Company was designated for having sold, supplied, or transferred coal from North Korea, where any revenue or goods received may benefit the Government of North Korea. Songi Trading Company is subordinate to the Korean People's Army.

**Name:** SONGI TRADING COMPANY

Address: North Korea

- Independent Petroleum Company was designated for operating in the energy industry in the North Korea economy. Independent Petroleum Company has reportedly shipped over \$1 million worth of petroleum products to North Korea. Independent Petroleum Company was also involved in circumventing North Korean sanctions. AO NNK-Primornefteproduct was designated for being owned or controlled by Independent Petroleum Company.

**Name:** INDEPENDENT PETROLEUM COMPANY

AKA: AKTSIONERNOE OBSHCHESTVO 'NEZAVISIMAYA NEFTEGAZOVAYA KOMPANIYA'; NNK, AO

Address: 1 Arbatskaya Square, Moscow 119019, Russia

**Name:** AO NNK-PRIMORNEFTEPRODUCT

AKA: IPC-PRIMORNEFTEPRODUCT JSC; NNK-PRIMORNEFTEPRODUKT, AO;  
OAO PRIMORNEFTEPRODUCT

Address: 55 Ul. Fontannaya, Vladivostok, Primorskiy Krai 690091, Russia

- Korea Zinc Industrial Group was designated for operating in the mining industry in the North Korean economy; and for having sold, supplied, or transferred zinc from North Korea and revenue or goods received from such transactions may benefit the Government of North Korea or the Worker's Party of Korea, including North Korea's nuclear or ballistic missile programs. It has been reported that the export of minerals, like zinc, has been a vital source of revenue for Pyongyang.

**Name:** KOREA ZINC INDUSTRIAL GROUP

AKA: KOREA ZINC INDUSTRY GENERAL CORPORATION; KOREA ZINC INDUSTRY GROUP; NORTH KOREAN ZINC INDUSTRY GROUP

Addresses: North Korea; Dalian, China

- Korea Computer Center, a state-run information technology research and development center, was designated for having engaged in, facilitated, or been responsible for the exportation of workers from North Korea, including exportation to generate revenue for the Government of North Korea or the Workers' Party of Korea. As of 2014, Korea Computer Center allegedly earned foreign currency for the UN- and U.S.-designated Munitions Industry Department, which is responsible for overseeing North Korea's ballistic missiles.

**Name:** KOREA COMPUTER CENTER

AKA: CHOSON COMPUTER CENTER; CHUNG SUN COMPUTER CENTER;  
KOREA COMPUTER COMPANY

Addresses: Pyongyang, North Korea; Germany; China; Syria; India; United Arab Emirates

- Ri Song-hyok was designated for operating in the financial services industry in the North Korean economy; and for having materially assisted or provided financial or material support

for Koryo Bank. He has reportedly established several front companies in order to procure items and conduct financial transactions on behalf of North Korea.

**Name:** RI, SONG-HYOK

AKA: LI, Cheng He

Address: Beijing, China

Gender: Male

Date of Birth: 19 March 1965

Passport Number: 654234735

Titles: President of Koryo Credit Development Bank, Beijing; representative for Koryo Bank, Beijing

- The Korean People's Army, Ministry of People's Armed Forces, and State Affairs Commission were identified as agencies, instrumentalities, or controlled entities of the Government of North Korea. The State Affairs Commission, a new supreme policy guidance organ established in 2016, replaced the previously-designated National Defense Commission. The State Affairs Commission is chaired by Kim Jong Un. The Korean People's Army is the armed forces of North Korea and is also controlled by the SAC and by Kim Jong Un. The Ministry of People's Armed Forces has administrative authority over the Korean People's Army, including its diplomacy, logistics, finances, and external affairs.

**Name:** KOREAN PEOPLE'S ARMY

Address: North Korea

**Name:** MINISTRY OF PEOPLE'S ARMED FORCES

Address: North Korea

**Name:** STATE AFFAIRS COMMISSION

Address: North Korea

#### **E.O. 13687 Actions - Imposing Additional Sanctions With Respect To North Korea.**

- The Department of the Treasury's OFAC designated one individual pursuant to E.O. 13687 ("Imposing Additional Sanctions With Respect To North Korea"). Kim Su-Kwang was designated for being an official of the Government of North Korea. Kim Su-Kwang is an official of the Reconnaissance General Bureau (RGB), North Korea's primary intelligence organization. Kim Su-Kwang is reported to have operated under cover for the RGB at a UN organization in Europe.

**Name:** KIM, SU-KWANG

AKA: KIM, Son-gwang; KIM, Son-kwang; KIM, Sou-gwang; KIM, Sou-kwang; KIM, Su-gwang

Gender: Male

Date of Birth: 18 August 1976